

с имущества (там же). «Кланяюся» в данном контексте может означать просьбу о разрешении: «. . . и пять гривен осталось. Я пришлю тебе, получив серебро в добавок, если разрешишь. А доход. . .»

Грамота № 437

Грамота № 437 найдена на Лубяницком раскопе, в ярусе 11, в квадрате 5, на глубине 1,94 м. Это четыре обрывка одного документа, не складывающиеся друг с другом.

Первый обрывок:

---МО---
--ШЕ--

Третий обрывок:

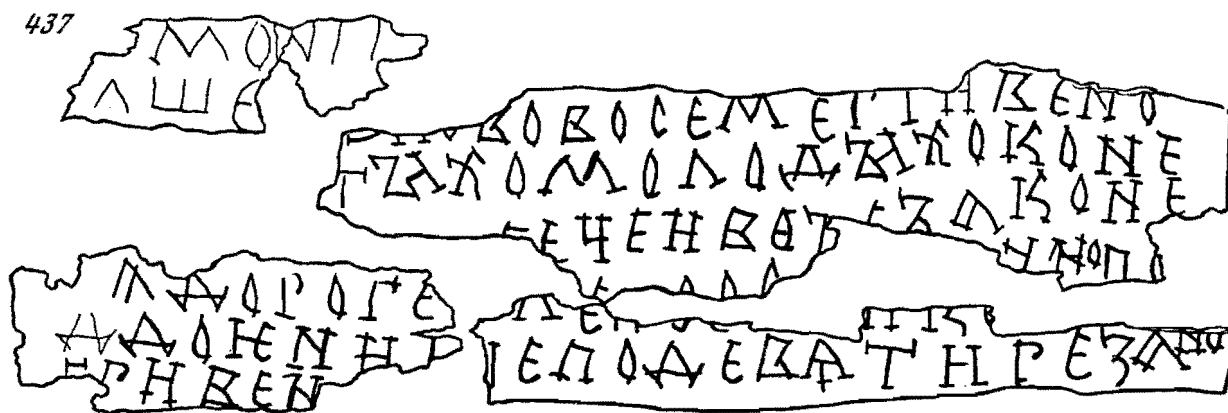
ддороге--
ддокни--
гривен----

Второй обрывок:

---ввосемегривено
---тыхмолодыхоконе
---вцене-----законе
-----уноп--

Четвертый обрывок:

---еподеватирезано



Прорись грамоты № 437

Стратиграфическая дата: рубеж XII—XIII вв. Грамота написана тем же почерком, что и предыдущая.

В грамоте упоминаются молодые кони и цены в 8 гривен, 9 резан и др. Письмо содержало информацию о ценах на скот.

Грамота № 438

Грамота № 438 найдена на Лубяницком раскопе, в ярусе 11, в квадрате 4, на глубине 1,89 м. Это фрагментированный документ, у которого ровно отрезан левый край и повреждены концы первой и предпоследней строк:

---м̄·рѣзанъ·подышѣвъ·ѣ·рѣи·л̄·авъ·л̄·рѣзанѣ---
---грива:въпървекоревѣна·в·і·гривѣ·въдрогевекореведровъ
---орѣзанѣ·авольшѣпо·і·рѣзанѣ·ножвы·н̄·полъгривѣ·головице
---мъ·в̄·гривѣ·нагривеньхъ·грива·---
---жюхъ·мъ·

Длина 27,8 см, ширина 4,1 см.

Стратиграфическая дата грамоты: рубеж XII—XIII вв. Палеографических противоречий этой дате нет. В виде двух треугольников, частично соприкасающихся сторонами, появляется в XIII в. Однако рядом с ней ять, верхняя перекладина которой не поднимается над строкой, что характерно для XI—XII вв. М с вертикальными мачтами, широкими плечами и округлой нижней частью типична для конца XIII—первой половины XIV в. Однако эта форма в виде исключения встречается и в XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

«. . .40 резанъ, подышевъ 6 ре(занъ) и 30, а въ 30 резане(хъ). . . гр(и)вна, въ първое коробее на 12 гр(и)вне, въ другое коробее дробь(нее). . . (п)о резане, а большее по 3 резане, ножевы 50, польгр(и)вне головеце. . . мь 2 гр(и)вне, на гребеньхъ гр(и)вна. . . (ко)жюхъмь».

«Резана» — мелкая денежная единица. «Подышевъ» — родительный падеж множественного числа от «подышва», подошва. «Гривна» — основная единица новгородской денежной системы. «Коробья» — короб, коробка, ящик. «Дробь. . .» — по-видимому, начало слова «дробный», мелкий. «Ножевы» — в данном контексте прилагательное от слова «нож», нечто относящееся к ножу, скорее всего — ножны. «Головице» — то же, что «головейце», или «головенце», принадлежность конского убора. В описании конского прибора Бориса Годунова 1589 г. упоминаются «всилуки (у седла) с головейцем» (см. словарь Срезневского). «Гребени» — гребни.

Грамота содержит подсчет стоимости различных припасов кожевника или торговца, специализирующегося на торговле кожевным и галантерейным товаром.

Грамота № 439

Грамота № 439 найдена на Лубяницком раскопе, в ярусе 11, в квадрате 9, на глубине 1,88 м. Это целый документ, у которого оторвано лишь начало первой строки с именем автора:

-----коспирокоу оже тине возало матеека пи коло жи
юсопроусомокомне азотилово по продале и свинеце и
клепание въ хо оуже мене хати не соужедале воскоу коупле
ны: г: пиатовепитисоудаволожно лова соцетыри безм
енеполотенеца содова церелена лакоуны прависпроста

Длина 38,7 см, ширина 5,4 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XII—XIII вв. Палеографических противоречий этой дате нет, но наблюдения над формами букв затруднены манерностью почерка, проявляющейся в написании А, В, Ж, Е, К, Р и особенно В. Тождество в начерках этих и аналогичных букв грамот № 436 и 437 позволяет установить, что все три грамоты написаны одним и тем же человеком.

Грамоту можно разделить на слова так:|

«. . .ко Спирокоу. Оже ти не возяло Матеека пи, воложи ю со Проусомо ко мне. Язо ти олово по продале, и свинеце, и клепание въхо. Оуже мне не ехати во Соужедале. Воскоу коуплены 3 пи. А тебе поити соуда. Воложи олова со цетыри безмене, полотенеца со дова цереленая. А коуны прави сопроста».

Особая трудность прочтения грамоты связана с загадочным словом (или сокращением) «пи», встреченным дважды. В картотеке словаря древнерусского языка в Институте русского языка Академии наук СССР ничего подобного не зарегистрировано. Цифровое значение букв (ПИ=88) здесь не дает смысла. Да цифры и отмечались титлами или точками. Консультация была получена от авторитетного специалиста по финским языкам Ю. С. Елисеэва. Его ответ здесь цитируется:

«Дважды встреченное в грамоте слово „пи“ можно почти с полной уверенностью толковать как карельское „голова“. Фонетический облик этого слова в финском языке — räjä, „голова“,